

Porównanie tłumaczeń Objawienie 9:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i miały napierśniki jak pancerze żelazne, i — dźwięk — skrzydeł ich jak odgłos rydwanów koni licznych, biegnących do bitwy.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I miały pancerze jak pancerze żelazne i głos skrzydeł ich jak głos rydwanów koni licznych biegających na wojnę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I miały pancerze jak pancerze żelazne, a odgłos ich skrzydeł jak odgłos rydwanów* wielu koni pędzących do bitwy. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i miały napierśniki jak napierśniki żelazne, i głos skrzydeł ich jak głos rydwanów koni* licznych biegnących na wojnę. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I miały pancerze jak pancerze żelazne i głos skrzydeł ich jak głos rydwanów koni licznych biegających na wojnę
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Miała też pancerze jakby żelazne, a dźwięk pracujących skrzydeł brzmiał jak odgłos wielu zaprzężonych w konie rydwanów, pędzących do bitwy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Miały też pancerze jakby z żelaza, a szum ich skrzydeł jakby odgłos wielokonnych rydwanów pędzących do boju.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A miały pancerze jako pancerze żelazne, a szum skrzydeł ich, jako grzmot wozów, gdy wiele koni bieży do bitwy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a miały pancerze jako pancerze żelazne, a głos skrzydeł ich jako głos wozów wielu koni bieżących na wojnę,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i miały przody tułowi jakby pancerze żelazne, a łoskot ich skrzydeł jak łoskot wielokonnych wozów, pędzących do boju.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Miały też pancerze niby pancerze żelazne, a szum ich skrzydeł jak turkot wozów wojennych i wielu koni pędzących do boju.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I miała pancerze jakby z żelaza, a odgłos jej skrzydeł był jakby odgłos rydwanów, zaprzężonych w liczne konie pędzące do boju.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ich torsy były jak żelazne pancerze, a łopot ich skrzydeł - jak turkot wielokonnych wozów pędzących do boju.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Miała pancerze jak pancerze żelazne, a łomot jej skrzydeł jak łomot rydwanów, gdy w zaprzęgach mnóstwa koni pędzą do bitwy.

¹⁾ <x>360 2:5</x>

²⁾ Konnych?

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Pancerze ich były jak z żelaza. Szum ich skrzydeł grzmiał jak łoskot wielokonnych rydwanów wojennych, które pędzą do bitwy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przody tułowi jakby pancerze żelazne, a łoskot ich skrzydeł jak łoskot wielokonnych wozów pędzących do boju.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І мала панцир, подібну до залізної броні; а шум її крил - як від колісниць із багатьма кінями, що біжать до бою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Miały także pancerze, jak pancerze żelazne; a szum ich skrzydeł podobny był do dźwięku licznych, biegnących na bitwę koni wozów bojowych.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ich tułowia jak żelazny pancerz, a dźwięk ich skrzydeł przypominał zgiełk wielu koni i rydwanów pędzących do bitwy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i miały napierśniki jak napierśniki żelazne. A odgłos ich skrzydeł był jak odgłos rydwanów ciągniętych przez wiele koni pędzących do bitwy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ich pancerze wyglądały tak, jakby były z żelaza, a odgłos ich skrzydeł przypominał huk rydwanów pędzących do boju.